



ASSOCIATION FRANCE - GRECE DE L'YONNE

Siège social : IKONA
8 route d'Auxerre
89380 APPOIGNY

EDITORIAL

L'Assemblée Générale de l'Association qui a eu lieu le 19 septembre 2008 a tiré un bilan très positif de la dernière année d'activité. Le nombre d'adhérents s'est bien renouvelé, les projets nombreux et variés ont abouti avec quelques points forts comme le rallye du mois de juin sur les traces d'Ulysse.

L'année 2008 - 2009 sera tout particulièrement consacrée à la Crète et, conférences, danses et repas s'attacheront à cette île grecque.

La conférence qui ouvrira le cycle, le 21 novembre, nous renseignera sur la spécificité de l'île crétoise à tous les niveaux. et formera une première approche idéale.

En collaboration avec la Société des Amis du Musée d'Auxerre, un projet de voyage se concrétisera en avril 2009 sur les traces de « la dame d'Auxerre », à la recherche du site d'Eleutherne.

Nous espérons que les deux associations pourront joindre leurs efforts en vue d'un séjour réussi et instructif en ce qui concerne l'Antiquité mais aussi la vie quotidienne des Grecs.

En attendant, bonne fin d'année et **bon hiver**, comme disent les Grecs.

ΚΑΛΟ ΧΕΙΜΩΝΑ
C Beaudot

SUR VOTRE AGENDA

-Vendredi 21 novembre 08 :

Conférence de Nikos Lygeros:

« *La Crète, île de beauté de la Grèce* »

18h30 à l'Auditorium de la Bibliothèque Jacques Lacarrière, Auxerre

-Vendredi 12 décembre 08 :

Soirée danse / tavli à partir de 19h

Avec repas tiré du sac

Maison de quartier des Piedalloues

-Samedi 24 janvier 09 :

Après-midi danse et soirée repas à la Salle des fêtes de Vaux

Concours du plus beau vase grec.

-Vendredi 13 février 09:

Soirée danse / tavli à partir de 19h

Avec repas tiré du sac

Maison de quartier des Piedalloues

-Février 2009 : Bull. n°11 consacré à la Crète

-Vendredi 20 mars 09:

Conférence de Micheline Durand:

« La dame d'Auxerre »

A 19h Salle à préciser

-Vendredi 10 avril 09

Soirée danse / tavli à partir de 19h

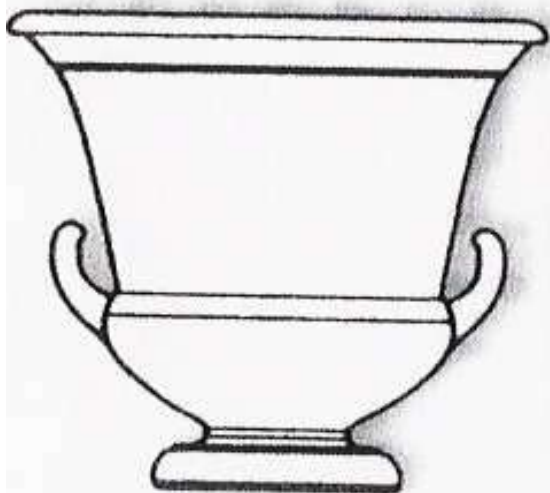
Avec repas tiré du sac

Maison de quartier des Piedalloues

Concours du plus beau vase grec, le samedi 24 janvier à Vaux

Il s'agit de reproduire ce cratère à l'identique sur une feuille 21 x 29,7cm (A4) et de le décorer avec des crayons, de la peinture, des collages ou autres....

Tous les dessins seront exposés à Vaux et les trois premiers gagneront un prix (choix du public). Amusez-vous bien !



IKONA DANSE et DANSE ENCORE !

LE FESTIVAL CITADIN – 14 juin 2008

C'est sous un beau soleil que s'est déroulé le festival citadin, organisé par l'association ARTS DIAPHRAGME. Sur plusieurs podiums, entourés d'artistes amateurs en tous genres (poteries, peintures, sculptures...) on a pu voir le groupe de danseurs grecs venus de Genève « *Daphni* », accompagnés de leurs musiciens du groupe « *Ilios* ». Ces derniers avaient déjà participé à une soirée IKONA à Champs en 2006. Les danseurs d'IKONA étaient également bien présents, derrière Michael qui avait revêtu sa belle fustanelle ; ils ont montré leurs talents et ont également fait danser le public devant la mairie.

On a pu revoir également avec beaucoup de plaisir l'accordéoniste *Grigoris Belavilla* ainsi que le joueur de bouzouki *Nikos Syros*.



LE FESTIVAL DU MOULIN A SAINT AUBIN CHATEAUNEUF- 25 et 26 juillet 2008

Une première en extérieur pour IKONA : la chorale qui chante en grec et des danses avec Michael et Anne en ce même vendredi 25 juillet. Le thème choisi par les organisateurs de ce 8ème festival était donc la Grèce. Repas et musiciens grecs, diaporama étaient aussi proposés. La chaleur méditerranéenne de juillet n'était pas au rendez-vous mais il n'a pas plu !

La chorale qui s'est produite en début de soirée n'a eu qu'un faible auditoire et c'est dommage car le travail présenté était de grande qualité. Les 10 chanteurs nous ont interprété 7 chants traditionnels : *Kyra Vanguelio*, *Tsakonikos*, *Samiotissa*, *Maria me ta kitrina*, *Synefiasmeni kyriaki*, *Pera stous pera kambous*, *Ta pedia tou Pirea*.

A souligner la présence à la chorale, pour les répétitions et la prestation, de nos amis sénois, tout aussi passionnés de danses que de chants : Geeta, Catherine, Yvonne et Guy. Un grand merci pour leur aide.



A.Rojot

RALLYE DU 8 JUIN 2008 VOYAGE D'ULYSSE A BEAUVOIR



Le dimanche 8 Juin, sous un ciel lourd, et après un samedi pluvieux, une quarantaine de personnes se sont retrouvées à la salle des fêtes de Beauvoir pour s'élancer sur les traces d'Ulysse.

Le parcours était d'environ 8 km en boucle, sans difficultés, et avec peu de risques de se perdre, et pourtant, certains y ont réussi, mais rassurez-vous tout le monde était là pour l'ouzo.

Tout au long de la marche, un questionnaire testait nos connaissances, mais surtout nous invitait à nous amuser et à faire preuve d'imagination pour offrir des cadeaux à Pénélope. Ceux-ci furent nombreux, originaux, plein d'humour, et même, chantés !

L'ambiance était très chaleureuse et très décontractée, et le temps s'est amélioré, nous avons même fini sous le soleil. Bien sûr, les organisateurs avaient consulté la Pythie, et offert des offrandes à Zeus.

Après l'ouzo, un repas nous attendait. Ce furent des mezzes confectionnés par des membres de l'Association, un agneau grillé à la broche dont certains s'étaient occupé depuis l'aurore, (merci à eux tous), et bien sûr, des desserts grecs.

Après le repas, quelques pas de danse grecque dirigés par Anne et Michael, ainsi qu'une initiation au tavli ont terminé cette journée grecque à la campagne, après que les prix aient été distribués aux vainqueurs du rallye.

Ce fut une journée fort sympathique, ouverte à tous et, espérons qu'une prochaine année, une manifestation semblable puisse se renouveler et qu'elle attire plus de parents ou grands-parents avec enfants.

E.Comode



LE 25 JUIN 2008 : VISITE D'UN MONASTERE ORTHODOXE OU LA GRECE A NOTRE PORTE

La rencontre de fin d'année pour les élèves de Grec Moderne à Auxerre (U.T.B.) était en 2008, organisée par Colette Beaudot, **au monastère orthodoxe russe de Bussy-en-Othe**, avant de se terminer au bord d'un des Etangs de Saint-Ange, reflétant tel un miroir la foisonnante forêt.

Revenant de l'île d'Egine où m'avaient frappée l'importance et la richesse du monastère de femmes et de la monumentale église de Saint Nektarios, j'ai trouvé à Bussy également un monastère actif et une église toute neuve « *la Transfiguration* » (avec des fresques remarquables d'un artiste venu de Moscou), et consacrée en 1996. Cette date est celle du cinquantenaire de la fondation en 1946 **du monastère « Notre-Dame de Toute-Protection »**. La révolution russe de 1917 en est à l'origine ... Un célèbre professeur de droit en exil avait acquis un domaine à Bussy qu'il légua, étant sans héritiers, à quatre autres exilées, femmes cultivées désireuses de mener la vie monastique mais aussi un travail social. Depuis 1917 et l'exil, avec des difficultés de toutes sortes, elles avaient vécu à Paris ou aux environs diverses expériences de ce genre. Grâce à un travail acharné, une foi solide, et l'arrivée, de divers pays, d'autres vaillantes religieuses, le monastère prit forme, une chapelle ménagée dans l'ancienne bergerie. Les visiteurs ont pu en apprécier l'ornementation, après les chants de l'office dans l'église neuve et l'accueil préparé de thé et de douceurs. Dans la bibliothèque accessible aussi, j'ai aperçu, traduite en français, une biographie de Saint Nektarios (mort en 1920) ...

Monde de l'orthodoxie, les patriarches « autocéphales » dans chaque état, (primauté spirituelle, en principe, de Constantinople-Istanbul, au Phanar-Fener). Ferveur, ouverture à tous, de ce monde qui, en Grèce, est très présent, bien des réflexions, quand on voit les intégrismes (risque éternel) causer des dégâts !

M.R. Girard

Les vases grecs du musée d'Auxerre

Nuit des Musées - Abbaye St Germain – Samedi 17 mai 2008 Ouverture officielle de la salle des Collections d'Archéologie Méditerranéenne

Le moulage de la « Dame d'Auxerre » (dont l'original est toujours conservé au Louvre) a retrouvé sa place dans une vitrine de cette nouvelle salle.

Cette statuette féminine de 75cm de hauteur, de la Renaissance crétoise du VII^{ème} siècle avant JC, de style dédalique (Dédale, architecte et sculpteur du roi Minos) est une œuvre à la renommée internationale (le musée archéologique de Cambridge en propose une reconstitution vivement colorée).

Prêtée par le Louvre, elle a figurée courant 2005 au musée d'Art Cycladique d'Athènes dans l'exposition « Découvertes d'Eleutherne de Crète ». Grâce à des années de fouilles sur ce site, on a pu préciser que la « Dame d'Auxerre » appartient bien au style d'Eleutherne.

Sont exposés également dans cette nouvelle salle des Vases Grecs provenant de la collection du Marquis de Campana (1807-1880). La totalité de cette collection, d'abord présentée sous Napoléon III au Palais de l'Industrie, fut répartie ensuite entre le Louvre et 49 musées de province. Dans cette vitrine sont exposés ceux qui ont été attribués à Auxerre ainsi que les acquisitions réalisées avec l'aide de la SAMA.

Réf : - conférence du 24 mai 2008 « La Dame d'Auxerre » par M. Durand –

- article de MR Girard, *bulletin Ikona n° 3* : Collections du musée Abbaye St Germain.

Les vases grecs, dans leur intégralité ou en fragments (tessons), ont été retrouvés par milliers dans les fouilles, et les représentations qui en ornent la surface sont autant de témoignages précieux des qualités artistiques de l'époque et des instantanés de la vie quotidienne d'une société, de ses croyances, de sa culture et de sa civilisation.

Comme avec l'épigraphie, nous sommes mis en contact directement et de façon vivante avec nos ancêtres. Ce qui est émouvant, par exemple, est de retrouver des vases figurés sur des récipients de l'époque ou sur des peintures murales. Les différents types de vase sont mentionnés également dans la littérature.



Coupe à figures rouges
6^{ème} siècle av. JC
Garçon portant du vin dans des amphores (Agora d'Athènes).

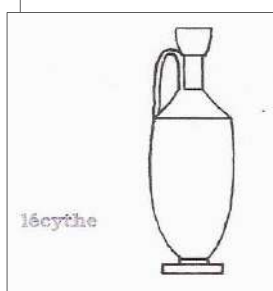


Amphore à figures rouges ;
6^{ème} siècle av JC
Banqueteur portant un canthare.

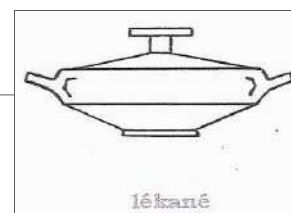
Monique Hooghe
Outre leur aspect esthétique, suivant les endroits où ils sont retrouvés, les vases permettent aux archéologues de progresser dans leurs recherches sur les relations commerciales et économiques entre les régions.

Chaque type de vase était destiné à un usage précis:

- pour le transport et le stockage : les hydries, les amphores, les pélikés...
- pour mélanger et refroidir le vin : les différents cratères (en calice, à colonnettes, à volutes), les psykter...
- pour verser : les oinochoés, les kiathos, les olpés...
- pour boire : les canthares, les coupes, les skyphos...
- pour l'usage cultuel : les rhytons, les phiales, les loutrophores...
- pour les parfums : les aryballes, les lécythes, les alabastres et les askos...
- pour les onguents : les pyxides, les lékanés...



lécythe



lékané

La céramique grecque a pour matériau de base l'argile. Elle doit être délayée et purifiée pour former une pâte assez épaisse.. Le tour apparut en Grèce vers 2200 av. JC.

Après le séchage, le peintre exécute ses motifs avec deux couleurs : le rouge de l'argile et le noir: résultat de la cuisson.

Figures noires :

Ce style a été inventé à Corinthe dès le VIIe siècle mais il a été porté à son apogée par Athènes au VIe s.. Il se caractérise par le dessin de figures en noir sur fond d'argile rouge et par l'usage d'incisions.

Figures rouges :

Ce style apparaît vers 530 av. JC : le fond est peint en noir et les figures, peintes et non incisées, prennent la couleur de l'argile. Les dessins sont plus précis et le réalisme y gagne. Ce sont de véritables qualités picturales qu'expriment les décors de vases, reflet de la peinture grecque disparue, puisant leur inspiration aux mêmes sources, dans les légendes, les faits historiques ou la vie quotidienne. On peut citer par exemple le peintre Euphronios.

Dans les deux techniques, le style est entièrement linéaire : ni ombres ni couleurs modelées et pourtant quelles merveilles!!

Les vases d'Auxerre :

Quelques-uns des vases de la collection proviennent des dons ou legs de voyageurs, qui à partir du XVIIIe siècle, mirent à la mode « le grand tour », voyage de formation et d'agrément autour de la méditerranée. Ils rapportaient quelques objets en témoignage et jusque vers 1990, un magasin parisien s'est appelé : « Au vase étrusque » !

Le baron **Campana di Cavelli**, directeur du Mont de Piété de Rome, en détourna les fonds pour assouvir sa passion d'antiquités. C'est sa collection qui fut répartie plus tard par Napoléon dans différents musées. En 1868, puis en 1875, l'Etat fit un dépôt de 68 pièces au musée. Des dons ultérieurs, des achats récents ont complété cette collection, offrant un éventail intéressant de styles et techniques, répondant néanmoins pour la plupart à deux types d'usage : le vin et les parfums.

La civilisation grecque repose sur l'hospitalité, qui s'accompagne d'une consommation ritualisée du vin.

Mais la Grèce n'a pas eu le monopole de la céramique.

Dès le VIIIe s., l'Etrurie avait développé une production tout à fait comparable, à laquelle s'ajoutait celle, originale, du bucchero nero », magnifique céramique noire, brillante, faite pour imiter le métal.

Son essor culturel et économique se confirme par les nombreuses exportations en Gaule et en Espagne, rendant souvent, en l'absence de tout contexte archéologique d'origine, l'attribution exacte bien difficile.

Potiers grecs ou potiers étrusques ? Quoiqu'il en soit, cette petite collection doit provenir de tombes .

Nous en présenterons 4 d'entre eux :

-Hydrie:

Attique / Fin VIe s. av JC / coll. Campana / ht : 40cm

Décor à **figures noires** et rehauts blancs

Sur la panse : un quadriges, mené par deux guerriers ; sur l'épaule : deux hoplites (fantassins armés d'un bouclier:οπλον) combattant.

Frises de palmettes et de fleurs de lotus.



-Skyphos :

Grande Grèce / VI- Ve s. av JC / Acquis avec l'aide du FRAM

Style italo- corinthien / **Figures noires**

Décoré d'un cortège de ménades et de satyres, faisant

partie de la suite de Dionysos.

-Plat à boutons:

Acquisition récente: 1984 / 51cm de diamètre

Italie du sud / IVe siècle av. JC / **figures rouges**

Eros (génie ailé, figure de l'amour) avec un éphèbe et deux femmes portant miroir et brûle-parfum

Frises végétales et vaguelettes.



-Hydrie :

Grande Grèce / IVe s av JC / Don de la Société des Amis des Musées / ht.: 34cm

Décor à **figures rouges** représentant deux éphèbes et une femme.



M. Durand
C. Beaudot

BHMATA STO MARMARO **RANDONNEES A PAROS**

Nous n'étions pas allés en Grèce depuis deux ans et nous avons, par force, renoncé quelques temps à nos randonnées, ceci nous manquait beaucoup. Enfin nous avons envie de voir les Cyclades, dont tout le monde parle et où nous n'avions jamais posé nos semelles crantées.

Nous débarquons donc sur l'île de Paros, plus exactement sur le quai de Parikia, dimanche 7 septembre, avec nos bagages au milieu d'une foule de gens pressés. Nous allons y suivre un programme de randonnées accompagnées, plutôt tranquilles, et adaptées à notre baisse de forme.

Notre voyageur nous propose pour lundi une croisière en caique autour d'Antiparos et nous acceptons. Nous ne regretterons pas cette journée passée en mer. Le bateau est assez vaste pour que ses treize passagers puissent y trouver leur aise ; nous longeons de très près une côte superbe : falaises de cendres volcaniques ou de marbre, petites criques, plages de sable blanc et grottes naturelles se succèdent. Après quelques baignades dans une eau limpide, un déjeuner excellent préparé par le matelot, quelques verres de vin ou d'ouzo, la visite d'une chapelle rénovée où se prépare une grande fête et quelques dégustations diverses, le kéfi sera au plus haut au sein de notre paréa.

Les quatre matinées suivantes, nous marcherons conduits par l'un de nos guides, Joël et Christophe, deux français qui habitent sur l'île une partie de l'année. Il n'y a pas vraiment de chemins balisés, et pas de signalisation non plus, nous suivons des pistes, des bouts de route parfois à l'approche des villages.

Mardi, nous partons des environs de Lefkes, village central de l'île, et qui en fut la capitale à l'époque ottomane, pour rejoindre la côte à Krissi Akti au Sud-Est. L'Est de l'île est la partie la plus verte mais en cette fin d'été les collines sont plutôt dans les tons brun roussâtre, et se détachent sur le bleu de la mer, on aperçoit Naxos. En chemin nous froissons quelques brins de sauge, d'origan ou de romarin pour humer leurs odeurs, nous goûtons aussi à quelques raisins d'une vigne sauvage. Le monastère d'Agios Georgiou se découvre dans un vallon, entouré de cyprès, nous descendons quelques marches et rejoignons devant l'église une terrasse dallée et

couverte par un large auvent, c'est un endroit délicieux pour quelques minutes de repos.

Le lendemain, le minibus nous amène près du monastère de Christou Dassous d'où nous rejoindrons Aliko et sa plage au Sud-Ouest de l'île. Les chemins surplombent la mer et nous avons Antiparos en arrière plan, comme hier nous ne rencontrons aucun touriste. Cette fois nous nous régalerons de quelques figues blondes. Joël nous confie son secret : l'argent qu'il gagne en tant que guide lui sert à créer des infirmeries auprès de plusieurs écoles de brousse au Burkina Faso.

Jeudi, retour à Lefkes avec sa grande église de marbre aux clochetons ajourés, avec ses belles maisons néo-classiques et un curieux kafénion à la façade ocre décorée de bleu, deux colonnes entourant la porte et son tympan en



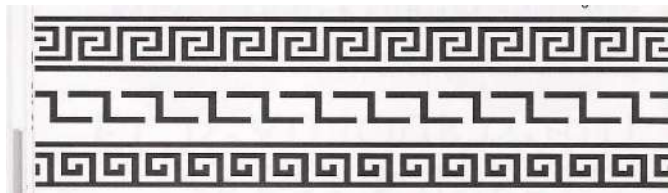
triangle lui donnent une allure de temple. Les plus vieilles maisons au centre du village sont en partie délaissées, ceux qui veulent les réoccuper doivent les protéger contre les séismes par un confortement dont on imagine la difficulté et le coût. Christophe nous conduit ensuite sur la « route byzantine », une antique chaussée faite de dalles de marbre, parfois intactes, parfois éclatées. Ceci nous mène à Podromos, une merveille de village avec ses ruelles soigneusement dallées, ses façades blanches, ses volets bleus, des bougainvillées éclatantes et des fleurs partout. C'est comme sur les images. On repeint les façades tous les ans au moment de Pâques, en signe de purification paraît-il, et on ajoute une touche de bleu au badigeon pour en rendre le blanc plus éclatant. En prime en quittant le village nous trouvons un moulin parfaitement restauré. Nous verrons ensuite une ancienne carrière de marbre et un Kastro vénitien en rejoignant le port de Piso Livardi.

Notre dernière balade partira de Naoussa, au Nord, avec son port de pêche pittoresque. Nous suivons un bout de route vers la plage de Kolimbithres. C'est notre jour de grand nettoyage, nous nous sommes munis de sacs poubelles et ramassons les bouteilles et autres emballages qui traînent au bord du chemin, mais n'ayez pas peur il en reste encore. Nous atteignons la pointe rocheuse de Korakas avec son phare, une région très sauvage avec une côte très découpée, aucune végétation. Nous descendons dans une calanque pour un dernier bain, et buvons un pot qui marque la fin de nos randos.

Nous vous livrons simplement nos meilleures impressions de Parikia. Tout d'abord, celle de l'église d'Ekatondapillani qui fut construite sous Constantin le Grand, la grande nef de marbre polychrome remarquable de simplicité et d'équilibre ne peut laisser indifférent. Ensuite juste avant de reprendre le ferry pour Naxos, nous avons fait une balade rapide dans les ruelles de la vieille ville, sans les touristes, et avec l'éclairage du petit matin. C'était super.

Quant à Naxos, ce sera pour une autre fois.

M. et J. Hooghe



*Association Ikona
Pensez au renouvellement des cotisations pour l'année 2008-2009.
Les tarifs sont inchangés (voir page 11).*

UN ETE A CYTHERE

Embarquer pour Cythère c'est déjà un peu rêver en songeant au tableau immortalisé par Watteau qui ne connaissait l'île qu'à travers son propre rêve : la naissance d'Aphrodite, déesse de l'amour.

Cythère est proche de la côte du Péloponnèse ; la traversée est rapide mais l'arrivée sur le petit port de Diakofti encerclé de collines dénudées et sous un vent violent a d'abord été une surprise .

Cette île est souvent ventée mais la végétation s'adapte. Aucun oranger ne pousse mais de belles forêts de pins, des liviers, un maquis de myrte recouvrent une grande partie de l'île. L'huile d'olive et le miel sont avec le tourisme, les principales ressources.

Baucoup d'habitants ont émigré en Australie et Cythère est appelée "l'île kangourous". La capitale ,Kythirachora est au sud et domine la mer du haut de sa belle citadelle vénitienne. Kythira, autrefois appelée Cérigo par les Italiens a été occupée pendant plus de 5 siècles par les Vénitiens. Les habitants ne possédaient rien, seulement un maigre lopin de terre entouré de murs de pierres que nous découvrons parfois dans la campagne.

Dans l'Antiquité, l'île s'appelait Porphyris, sa richesse venant de la porphyra (pourpre) utilisée pour la teinture des vêtements royaux. L'île s'étend sur à peine 40 kms du Nord au Sud et une vingtaine de l'Ouest à l'Est.

Les villages ont beaucoup de charme : maisons blanches et volets bleus et les églises byzantines, nombreuses et souvent anciennes, certaines avec des clochers d'inspiration italienne. Paleochora, village totalement abandonné à la suite du passage du pirate Barberousse, situé près de gorges assez vertigineuses, a gardé les traces d'un passé figé : ruines immenses d'un château et quelques minuscules églises encore debout dans un désastre de pierres. L'endroit est grandiose, solitaire et pourtant si proche de l'aéroport. De dimension modeste, l'île offre cependant des paysages variés, de belles plages, des villages animés et l'accueil y est chaleureux.

M.J. Philippe

JEU DE L'ALPHABET

En utilisant toutes les lettres de l'alphabet une fois seulement, vous trouverez les mots qui forment cette grille ! Bonne chance.

Για να λύσετε το σταυρολεξο, συμπληρώστε τα 24 κενά τετραγωνα, χρησιμοποιώντας όλα τα γραμματα του αλφαβητου απο μια φορα.



O.K! suite du bull. 7 p. 2 et du bull. 9 p. 8 : une nouvelle interprétation

Les conversations sont souvent ponctuées de **O.K** ! Aux USA, en France et probablement dans le monde entier...

Mais quelle est donc l'origine de ce O.K ?

Les sources sont nombreuses et variées et voici une explication qui paraît être la bonne (c'est ce que disent tous ceux qui donnent une solution!)

A la fin de la première guerre mondiale, en 1917 et 1918, les Américains sont venus faire la guerre à nos côtés ; c'était le début de l'aviation et les pilotes US, très organisés, notaient sur un grand tableau tous les renseignements des missions aériennes : le but, le genre d'appareil, l'armement, la quantité de carburant, etc...

A la fin de la colonne, sur le tableau, figurait une case pour les pertes (hommes et matériel) ; au chapitre de l'équipage, on notait souvent 1 Killed (ou plus hélas). Les bonnes missions étaient celles pour lesquelles il y avait zéro mort, **O K**.

Une mission vraiment bonne était une mission **O.K.**!

Le terme est resté pour dire "bon" puis "tout va bien", "c'est enfin : "c'est d'accord"

Ah! le bon temps de "la grande illusion"

Yves Simard

TAVLI...



Prochaines rencontres
12/12/08—13/02/09—10/04/09 (voir page 1)
Renseignements au 03 86 53 63 89

Solution du jeu du bulletin 9															
Σ	Π	Ζ	Γ	Δ	Ε	Κ	Λ	Α	Β	Θ	Ι	Π	Χ	Φ	Ψ
Φ	Θ	Ι	Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Α	Β	Γ	Δ	Ε
Β	Α	Γ	Δ	Ε	Κ	Λ	Α	Β	Χ	Α	Α	Α	Χ		
Τ		Κ	Σ	Ε	Π	Τ	Ε	Π	Ρ	Μ	Μ	Α	Ο	Σ	
Π	Α	Α	Τ	Υ	Ο	Σ	Ζ	Α	Ρ	Η	Α	Υ	Μ	Ο	Σ
Α	Ι	Κ	Α	Ζ	Ι	Σ	Τ	Σ	Η	Ε	Ο	Ν	Ο	Σ	
Ο	Ν	Ε	Α	Β	Ζ	Ο	Υ	Β	Α	Κ	Ρ	Η	Ι	Α	
Σ	Β	Μ	Ε	Μ	Σ	Τ	Π	Α	Ε	Ο	Σ	Ζ	Τ	Κ	
Α	Ν	Ο	Ρ	Ο	Ε	Μ	Ι	Κ	Π	Ο	Σ	Ι	Ο	Σ	
Ρ	Ι	Α	Ζ	Ε	Ο	Ν	Ε	Σ	Σ	Α	Υ	Ζ	Κ	Α	
Α	Ε	Ο	Ο	Κ	Ε	Η	Π	Ρ	Α	Ζ	Α	Ι	Α	Π	
Ε	Ε	Ε	Π	Κ	Ρ	Η	Κ	Ο	Σ	Ι	Ο	Υ	Α	Μ	
Ε	Ρ	Υ	Ε	Α	Β	Α	Ε	Π	Ε	Ο	Σ	Α	Μ	Ο	
Κ	Ι	Ζ	Γ	Δ	Ε	Κ	Τ	Ρ	Ο	Σ	Ν	Ο	Υ	Ο	
Ο	Σ	Ζ	Ι	Ι	Σ	Η	Υ	Α	Β	Α	Α	Η	Ο	Υ	
Ζ	Α	Ε	Ε	Κ	Ο	Π	Ε	Α	Ο	Σ	Ε	Ε	Τ	Ρ	

CHORALE

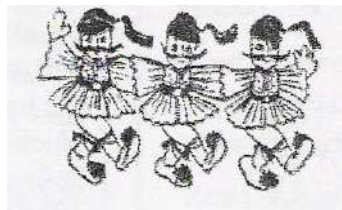
La chorale redémarre le jeudi 13 novembre à 20h
Salle de l'Harmonie au Centre Vaulabelle d'Auxerre
(tél.: 03 86 51 26 87)

Venez nombreux , anciens et nouveaux !

Pour tous renseignements :
03 86 53 84 95



ATELIER DE DANSES TRADITIONNELLES GRECQUES



avec Anne Rojot et Michael Vassiliou

Le vendredi soir 19h00-21h00
À la Maison de Quartier des Piedalloues
Boulevard des Pyrénées, Auxerre

Prochaines dates:
07/11—14/11—05/12—12/12—16/01—23/01—06/02—13/02—13/03

Séances gratuites avec adhésion IKONA obligatoire

Renseignements : 03 86 42 34 29

Agneau cannelle , safran pour 4 personnes

Ingrédients :

800g de viande d'agneau (épaule ou gigot) coupée en cubes de 50g
30cl de coulis de tomate
30cl de vin rouge si possible grec
2 oignons rouges coupés en petits dés
2 gousses d'ail
1 feuille de laurier
4 clous de girofle
1 bâton de cannelle
1 pincée de safran en filament
Sel, poivre, huile olive

-Faire revenir dans l'huile les épices puis ajouter la viande et les oignons pour les saisir mais sans coloration forte.
-Mouiller avec les liquides (tomate et vin) et ajouter les gousses d'ail.
-Laisser mijoter à couvert pendant une bonne heure puis à découvert pour faire réduire la sauce qui doit être un peu épaisse.

Accompagner ce plat de pâtes, de riz ou d'une purée de pommes de terre à l'huile d'olive.

BON APPETIT
ΚΑΛΗ ΟΡΕΞΗ



Recette donnée par :

Restaurant de spécialités grecques

Bernard DEPOYANT
6 Faubourg St Louis- 89 290 Champs Sur Yonne
Tél : 03 86 53 62 67

FERME SAMEDI MIDI , DIMANCHE SOIR ET LUNDI

POUR LE PLAISIR DU CHANT

Pour une autre découverte de la Grèce et de ses arts populaires, je vous invite à faire la connaissance de Xanthoula.

Originaire d'Athènes, elle a étudié l'art du chant et les différentes techniques vocales d'Asie Mineure et des Balkans.

Si vous cherchez la source de son parcours musical, c'est en Epire que vous la trouverez, au creux de ces montagnes que sa grand-mère lui chantait.

En 2005, sa passion la guide jusqu'à Paris pour des études de musicothérapie. Elle crée alors l'ensemble vocal Tzané dont le répertoire chemine à travers le temps et l'Orient.

De son pays, baigné de mers et d'amour, elle nous a rapporté des mélodies brodées de joies, des lamentos tissés de peine, héritage du cœur, les chants traditionnels. Et pour perpétuer la tradition, la transmission, fil de la vie de ces chants, elle dirige des stages qui vous transportent des neiges de l'Epire jusqu'au palais de Phaistos.

Portés par la voix de Xanthoula, ces chants sont accessibles à tous, sans autre bagage que le désir de ces voyages immobiles a cappella.

IKONA vous propose l'aventure au fil de ces chants, au printemps prochain à Sens, guidés par Xanthoula, bien sûr ! Pour plus d'information, n'hésitez pas à contacter notre association et à visiter ce site :

www.myspace.com/xanthouladakovanou

M.P. Nodot

NOUVELLES... NEA... NEWS

DANSE :

-Stages de danses de Grèce (infos également disponibles sur www.kyklos.com) :

29 et 30 nov. 08, 31 janv. et 1er févr. 09, 28 et 29 mars 09, 30-31 mai et 1er juin 09.

-Stage sur l'île de Naxos du 21 au 31 juillet 2009

organisé par l'Association Nisiotis - www.nisiotis.fr contact / nisosnaxos@gmail.com (Philippe 06 03 78 28 77) un stage mêlant tradition, danse, musique et culture des Cyclades.

CONCERTS :

-Chronis AIDONIDIS, légende vivante de la musique traditionnelle de Thrace. Maison de la musique de Nanterre le Samedi 22 novembre 20h30.

Réservations : MMN 01 41 37 94 20 ou nanterre.fr, fnac.

-MANDRAGORE, au Bar-restaurant le Kibele, 12 rue de l'échiquier Paris X. Musique à partir de 21h

Réservations au 06 61 12 44 37 (Anne-Marie Petit) ou annemariepetit@free.fr, les dimanches 16/11 et 7/12 2008

LIVRES :

-Naissances, cahiers Jacques Lacarrière 1 publié

par l'Association chemins faisant (www.cheminsfaisant.org) : chaque année des auteurs, des peintres, des poètes publieront un cahier sur des thèmes chers à l'écrivain disparu en 2005.

-La guerre du Péloponnèse de Victor Davis Hanson-Flammarion 2008 : un livre qui reprend cette guerre non pas sous l'angle purement factuel et chronologique mais par grands thèmes qui ont eu leurs conséquences sur l'issue de cette guerre (par exemple, les sièges, les batailles navales, le rôle de la peste dans la guerre)

-La cuisine grecque 3 de Yannis Efstathiadis
Éd. Solar, coll. Cuisine des 7 familles, 2008

SITE :

-A consulter le site de l'Association Bourgogne-Méditerranée, Association culturelle philhellène.

Site très riche, bien documenté

www.bourgogne-mediterranee.asso.fr

Ceux et celles qui ont été (depuis 1991) élèves de Grec Moderne à Auxerre C.U.T.B.) garderont un souvenir ému et amical de Louis-Camille Rameau, qui nous a quittés le 16 juillet 2008.

Que sa famille sache qu'il est vivant dans notre souvenir et que nous partageons sa peine. Sa participation si positive a été facteur de rigueur et d'originalité dans la recherche et le travail nécessaires.

Bientôt dix ans que son ami et « condisciple », Pierre Corbin, est parti, en 1998. Récemment c'est Paulette Dupont qui nous quittait.

M.R. Girard

BULLETIN D'ADHESION OU DE RENOUVELLEMENT

NOM :

Prénom :

Adresse :

..... Tél. :

E Mail :

Renouvellement :

Nouvelle adhésion :

Montant : (*chèque à l'ordre de IKONA*)

Individuel : 15 €

Couple : 25 €

Étudiant / chômeur : 8 €

Bulletin N°10 de l'association IKONA
Siège social : 8 route d'Auxerre
89380 APPOIGNY

(Comité rédaction et lecture: C.Beaudot, M.Hooghe et A.Rojot)
IMPRIME PAR NOS SOINS

A VOS PLUMES

Dès maintenant pensez à nous envoyer des articles pour le prochain numéro qui sortira en **Février 2009**, consacré exclusivement à la Crète !

A envoyer à l'adresse d'Ikona





L' ASSOCIATION
FRANCE - GRECE
DE L'YONNE

vous invite à une conférence

Une Crétoise : « La Dame d'Auxerre »



Micheline DURAND
Conservatrice des Musées d'Auxerre

Vendredi 21 novembre 2008
à 18 h 30

Auditorium de la bibliothèque Jacques Lacarrière
Allée du Panier Vert – Auxerre 03 86 72 91 60

Siège social : IKONA, 8 route d'Auxerre 89380 Appoigny tel. 03 86 53 14 76
Imprimé par nos soins. Ne pas jeter sur la voie publique.